

Udateret, antagelig februar 1960

AFSENDER

Beniamino Joppolo

MODTAGER

Arthur Køpcke

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

italiensk

Dateringsbegrundelse:

Joppolo omtaler forsendelsen af værker til København. Værkerne blev sendt 28. februar og ankom 17. marts 1960 til København.

Afsendersted:

Paris

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Raymonde Aynard
Egon Karl Nicolaus

Omtalte steder:

Hamburg
København
Milano

Arkivplacering:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Joppolo har forsinket modtaget Køpckes brev, Køpcke har adresseret brevet til et forkert gadenummer. Han fortæller, at han og Aynard netop har sendt deres værker afsted; det var egentlig Nicolaus, der skulle tage sig af det, men han er i Hamburg, hvor museet arrangerer en udstilling. Her er Joppolo og Køpcke også repræsenteret. Han vil snart sende en liste over værker med priser og titler, desuden biografiske oplysninger. Med hensyn til betalingen er der aftalt 30.000 Fr. med Nicolaus, heraf er de 10.000 Fr. allerede afregnet med Nicolaus. Han håber, at Køpcke vil tage sig godt af udstillingen, for Joppolos og Aynards skyld, men også for sin egen. Han vil gerne komme til København, men tror ikke, at det vil være muligt. Han rejser snart til Milano, hvor han har en udstilling. Til sidst oplyser han, at de priser, han har skrevet, er mindstepriser; han håber, at værkerne kan sælges til højere priser i København,

TRANSSKRIFTION

Carissimo Kopcke, solo ora ricevo la tua lettera, indirizzata al numero 33 mentre io abito al 53, il che l'ha fatta ritardare. Va bene quanto mi dici. Io e la Aynard abbiamo già spediti i quadri con mezzi nostri. Veramente Nicolaus si era impegnato a occuparsi lui della spedizione, ma non ha potuto perché è partito per Amburgo, dove al Museo c'è una mostra tra cui ci siamo io e tu con i compagni di Copenaghen, finalmente assieme sul terreno della pittura.¹
???? Spedisco subito la lista dei quadri con i prezzi e i titoli (sigle), e una breve nota biografica. Pensó che riguardo al danaro non ci sarà tra di noi alcuna discussione e alcun malinteso. Con Nicolaus siamo rimasti d'accordo per 30.000 franchi francesi! divisi con la Aynard. Di questi 30.000 abbiamo già dati a Nicolaus 10.000, ne rimangono dunque a daré 20.000, che tu avrai senz'altro se la percentuale delle vendite non venisse a colmare la cifra. Riguardo alle percentuali ci sono regole che valgono dappertutto e che conosciamo e accettiamo pacificamente. Ti prego di occuparti con amore di questa mostra, in tutti i sensi, da quello artistico a quello pratico, e così sarà bene per te e per me e per la Aynard. Sarà difficile che io venga a Copenaghen, ma non è escluso. Ho per ora una mostra a Milano dove andrò per qualche giorno. Con tanti cordiali saluti anche per madame e da parte di mia moglie ciao

Beniamino Joppolo

Beniamino Joppolo

53-rue D'Alleray tel. L E C 3122

I prezzi da me fatti sono i minimi, spero che a Copenaghen si possa vendere più alto, il che potendo farai certamente a reciproco vantaggio.

¹ Joppolo henviser til udstillingen i Museum für Völkerkunde i Hamburg, som både Køpcke og Nicolaus deltog i. Se bl.a. invitationskortet.

